

MEZE

SARA COLAONE

SESTRI



BORDERS CONFINI MEJE

Sara Colaone

Pobudnik objave



V sklopu prireditve

GO! 2025
NOVA GORICA
GORIZIA

Uradni program
Programma ufficiale
Official programme

Založnik



Meje. Sestri

Zgodba v stripu Sare Colaone

2025 ©Sara Colaone.

Vse pravice pridržane.

Ta knjiga, izdana v sklopu projekta
Borders/Confini/Meje,
je namenjena najstnikom.

Borders/Confini/Meje

Tri zgodbe, tri različna življenjska obdobja,
eno samo vprašanje: kaj so »meje«?

Na ozemlju, ki že od zdavnaj doživlja mejo kot vsakdanjo in kulturno izkušnjo, je nastal poseben projekt, ki ga sestavljajo tri knjige, namenjene trem različnim starostnim kategorijam, in sicer otrokom, najstnikom in odraslim; vsaka izmed njih je nastala izpod peresa pomembnega avtorja s področja devete umetnosti. Gre za pripovedno in vizualno pot v duhu prireditve Nova Gorica in Gorica, Evropska prestolnica kulture 2025, ki mej ne predstavlja kot utesnjujočih omejitev, temveč kot priložnosti za srečevanje, odkrivanje in razmišljanje.

Uredniški vodja
Sara Pavan

Prevodi
Angleščina: Freya Scott
Slovenščina: Sara Trampuž

Grafično oblikovanje
Ariel Brandolini za agencijo Design Associati

Postavitev strani
Studio But Maybe

Lettering
Irene Pinatto

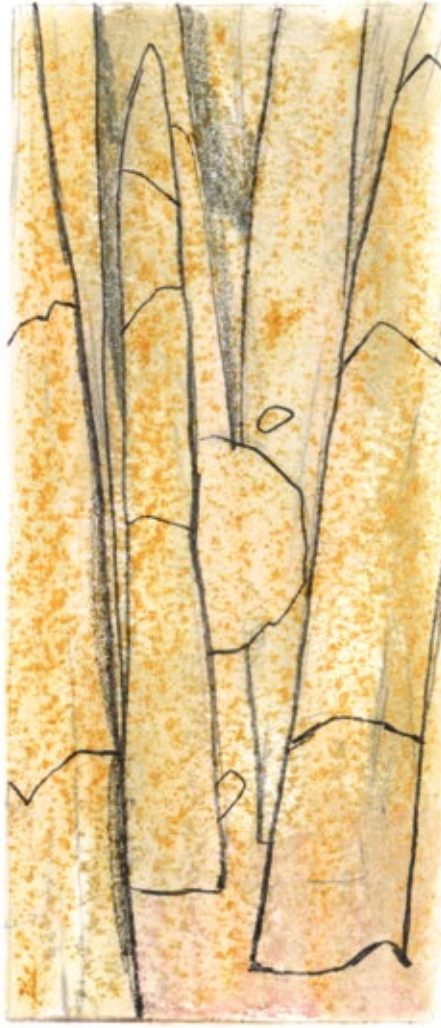
Strip, ki ga imate v rokah, je nastal v sklopu projekta GO!2025, pri katerem je Furlanija – Julijska krajina v ospredju in v katerem Nova Gorica in Gorica nastopata skupaj kot evropska prestolnica kulture. Gre za pobudo, ki spaja različne inovativne govorice, ki predstavljajo našo zgodovino in si prizadevajo, da bi jo približale mlajšim generacijam.

Ni naključje, da smo se odločili za strip. To izrazno sredstvo vsebine posreduje neposredno prek podob in žive pripovedi. Strip zlahka pritegne mlade in stare na neposreden in spontan način, vendar posreduje globoke teme, kot so srečanje, dialog in nov pomen, ki ga želimo skupaj pripisati pojmu meje.

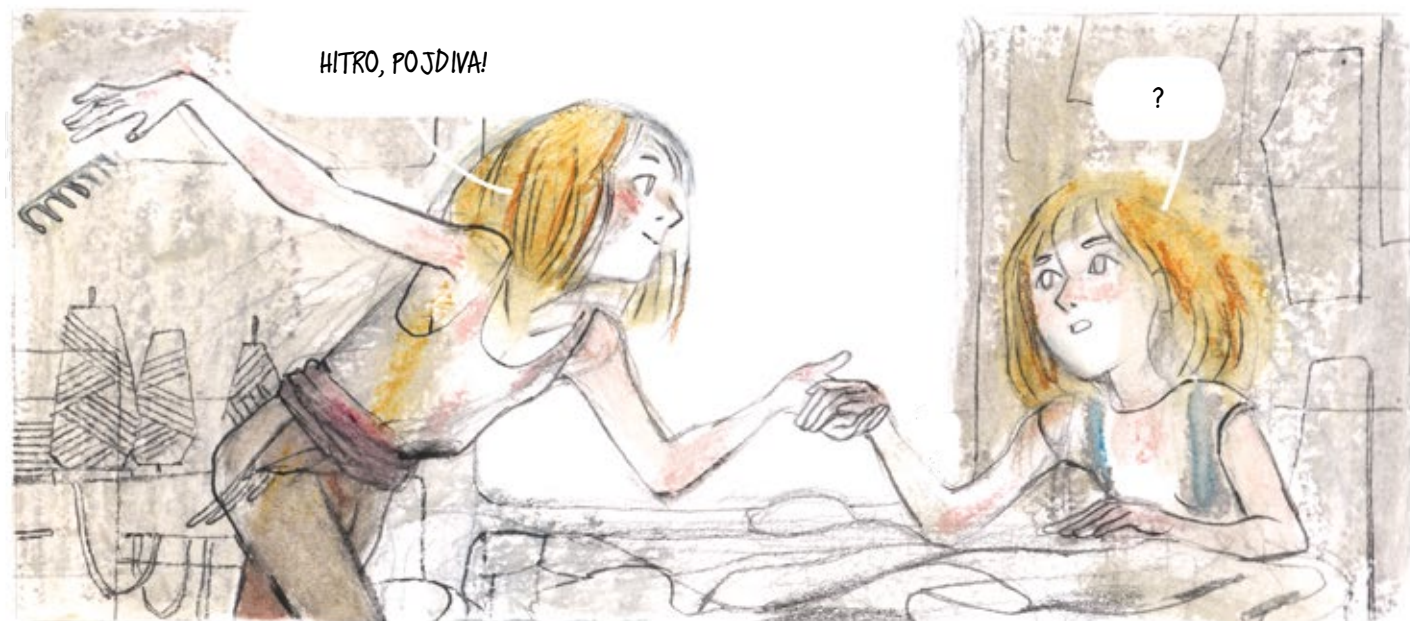
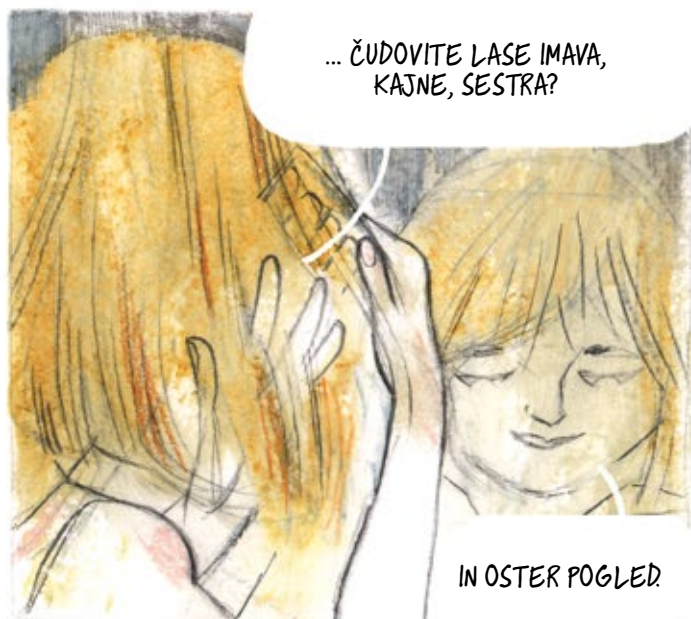
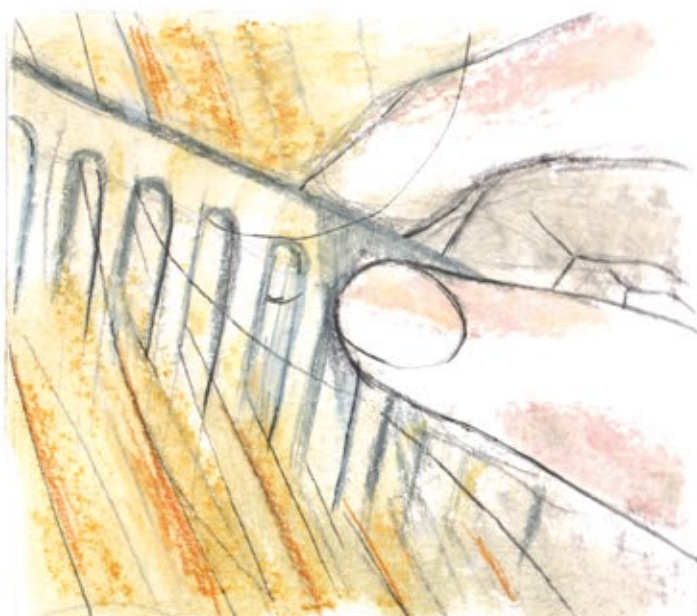
GO! 2025 doživljamo kot priložnost za rast, izmenjavo in odprtost. Prek pobud, kakršna je ta, bi radi opozorili na dejstvo, da kultura ni elitni proizvod, namenjen le izbrancem, temveč živ in dostopen skupni prostor, ki zbližuje posameznike in skupnosti. V tem duhu vas vabim, da prelistate te strani, da se prepustite zgodbam in da odkrijete ustvarjalno energijo, s katero Furlanija-Julijska krajina zre v prihodnost s pogumom in radovednostjo.

Prijetno branje!

Deželni podpredsednik in
odbornik za kulturo in šport
odv. Mario Anzil



MEDVE ...





ČUDOVITE LASE IMAVA.

IN GLAS, KI IZRAŽA
TISOČE OD TENKOV.



IN PREFINJENE
POTEZE.

IN HITRE TER GIBČNE
PRSTE.

IN URNE NOGE.



IN URNE IN MOČNE NOGE.



DA LAHKO GREVA,
KAMOR ŽELIVA.



KAMOR ŽELIVA.



IME MI JE MILA.
Z JULIJO ŽIVIM V MALI PLOČEVINASTI HIŠKI
SREDI OBŠIRNE RAVNINE.
JULIJA IN JAZ SVA SE RODILI SKUPAJ,
SKUPAJ SI PRIPRAVLJAVA HRANO,
SE SPREHAJAVA, PREDVSEM PA SE POGOVARJAVA, SE POGOVARJAVA.
NAJINE MISLI POSTAJAJO PODOBE
IN SKUPAJ UPODABLJAVA NAJINE ZAMISLI V TKANINAH.
A VČASIH MOJE MISLI NE MIRUJEJO,
NE USPEM JIH ZAUSTAVITI Z IGLO IN NITJO.
TO SE MI DOGAJA PREDVSEM,
KO ZREM PROTI GOZDU ONSTRAN JARKA.
RADA BI ŠLA DO TJA.
JULIJA TEGA NE VE.
JULIJA JE MOJA SESTRA.

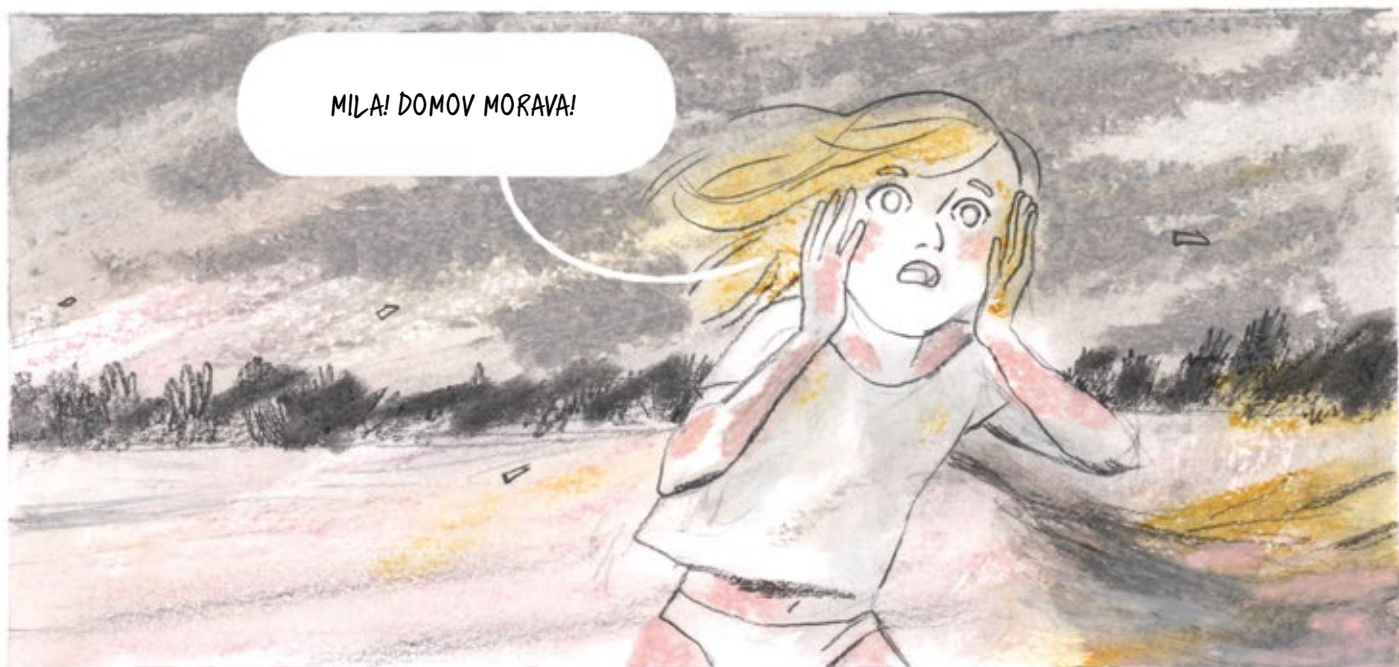


SOLOPURNIO RADICANS.









IME MI JE JULIJA IN VEDNO
SEM ŽIVELA S SVOJO DVOJČICO MILO.
VSI NAJINI PREDNIKI SO BILI KROJAČI IN ŠIVILJE
IN SO ŽE IZ PRADAVNINE ŠIVALI SVEČANE OBLEKE.
LETOS JE NA SPOREDU VELIKA SVEČANOST:
PARADA OB OBISKU CESARJA V SEVEROVZHODNIH OZEMLJIH.
SEŠITI MORAVA TAKO LEPO OBLEKO,
DA SE BO V NJEJ TUDI BERAČ ZDEL CESAR.
ČE BO CESARJU VŠEČ, JO BO OBLEKEL.
TO JE TEŽKA NALOGA,
A SKUPAJ BOVA ZMOGLI PRAVOČASNO KONČATI Z DELOM.
TO JE ZA NASU VELIKA ČAST,
A DELU MORAVA BITI KOS SAMI.
TO NAMA NAREKUJE TRADICIJA. ENA DRUGI SVA DOVOLJ.
MORAVA SAMO ZAUPATI ENA DRUGI.
MED MANO IN MILO NI SKRIVNOSTI.





ODKAR JE MILA IZGINILA ONSTRAN REKE, ...



... SE DNEVI DROBIJO KOT PRAH.



MOJE ROKE SO ŽALOSTNE ...



... IN NE ZMOREJO VEČ NIČESAR.



OČI ME PEČEJO.





GOTOVA SEM.

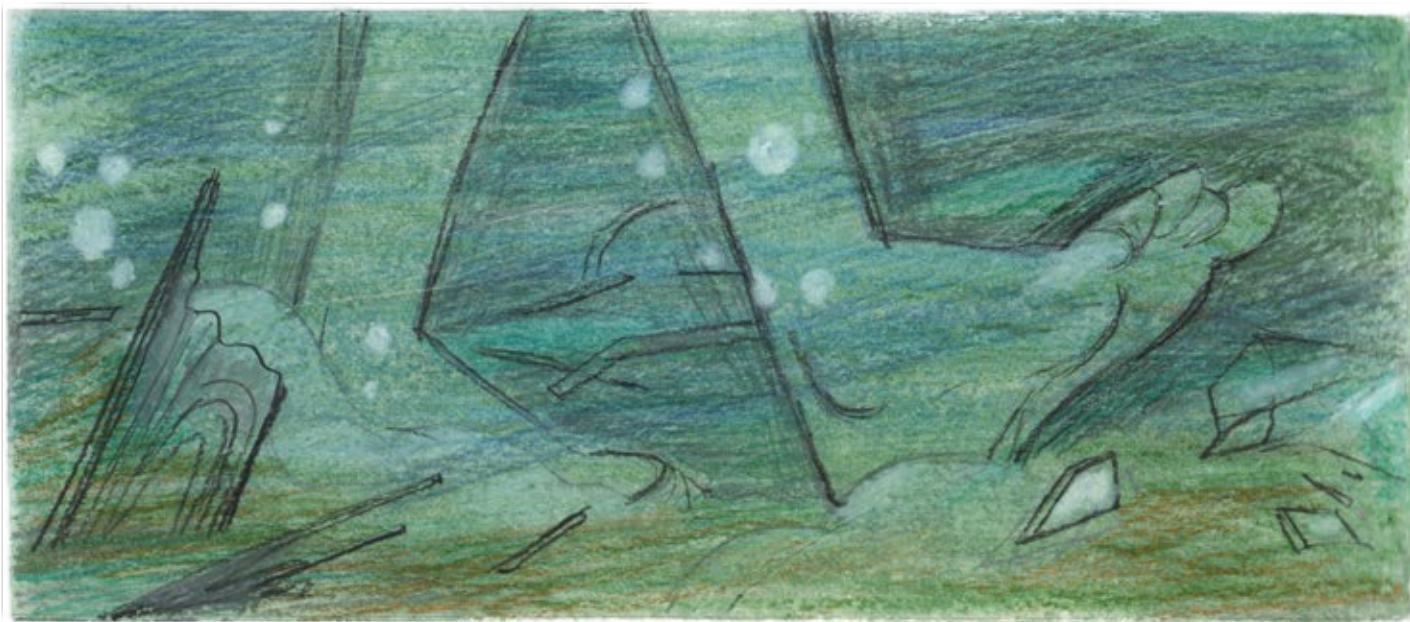


BILA JE ONA.



TAM JE STALA,
BLIZU MOSTU.
ONSTRAN JARKA.









Firulaš firulaš...

Pri gonili luuuuu...

EJ, POPOTNIKA,
USTAVITA SE!



GOVORIŠ Z NAMA, DEKLICA?

MOJA SESTRA! TAM
ONSTRAN REKE. NA
DRUGO STRAN MORAM.

KAJ?!



SESTRA V REKI?

KATERA
SESTRA?

NE. REKO MORAM
PREKORAČITI.
MOJA SESTRA JE ŽIVA.

GOTOVA
SEM, VIDELA
SEM JO.



DA BI PREKORAČILA REKO?

MOST JE UNIČEN,
POMAGAJTA MI!

ONSTRAN REKE
NI NIKOGAR.

A MOJA SESTRA ...



JE TVOJA SESTRA
UNIČILA MOST?

PRIDRUŽIJO
SE ŠE DRUGI
LJUDJE.

SEVEDA
NE.



KAJ JE NOVEGA?

BRATJE, REKA JE V NEVARNOSTI.
DEKLE JE ŽIVO, A NE PO ZASLUGI
NJENE SESTRE.

KAJ PA ...



JE TO RES, DEKLE?

ČE SI MRTVA, TI
BOMO POMAGALI.

ŠŠŠ ...
ZDI SE, DA NE RAZUME.

KAJ PA GOVORITE?

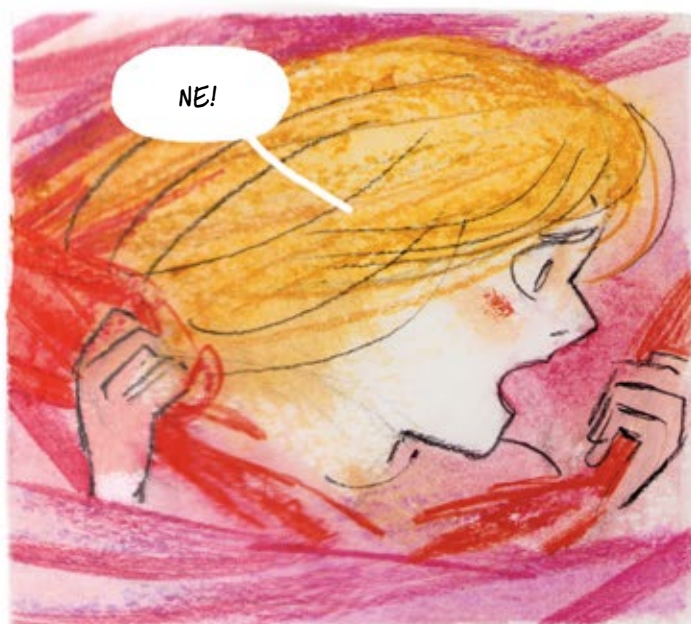
ŠŠŠ ...
KRIV JE GOTOVO,
KDOR JE ONSTRAN REKE.



NE! NE! NISTE
ME RAZUMELI!

TREBA JE DVIGNITI
VODNO RAVEN!

NIHČE NE BO NIKOLI VEČ
SMEL PREKORAČITI REKE!

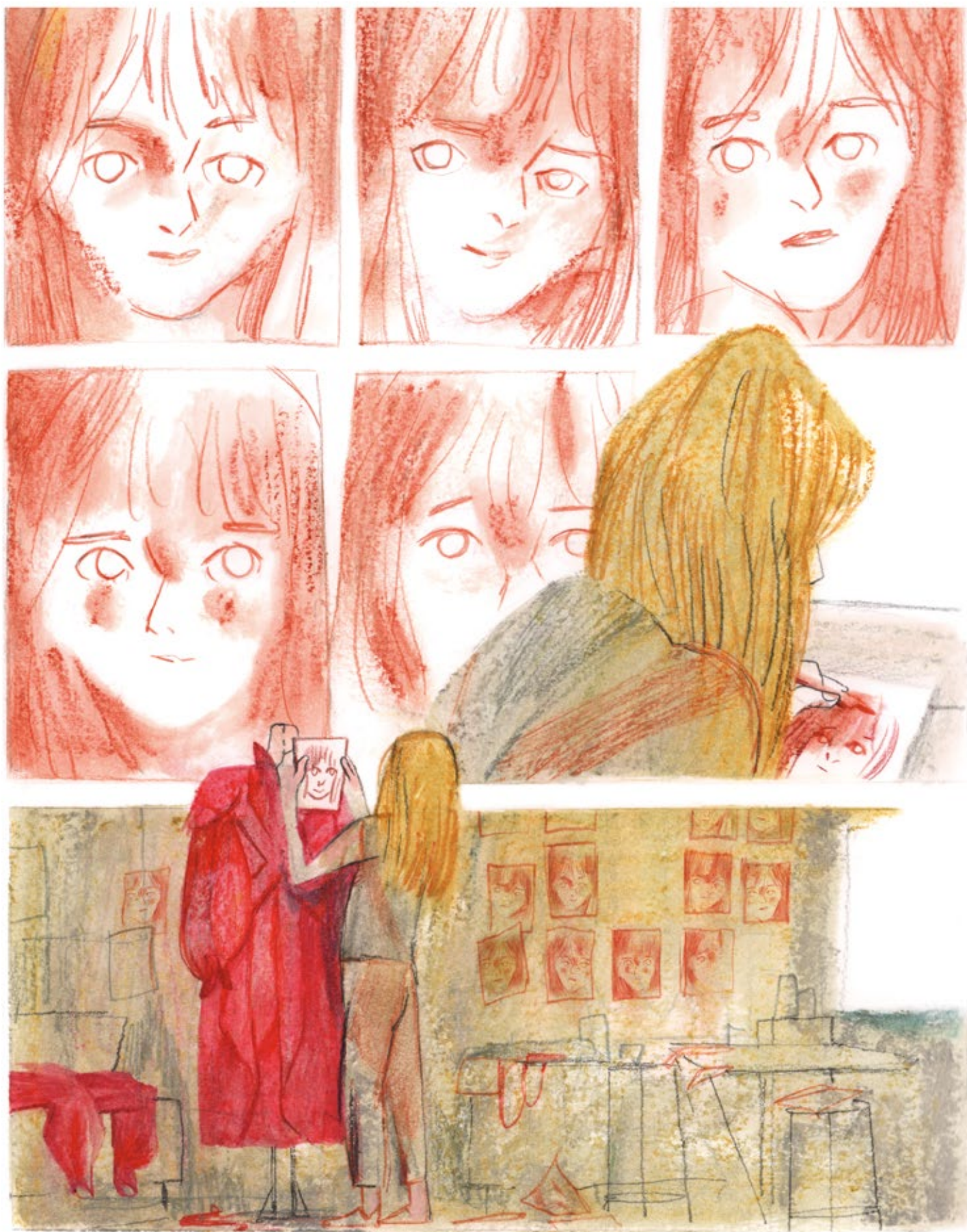









MILA, OD TISTEGA DNE RIŠEM NAJIN OBRAZ. KDO SEM JAZ? KDO SI TI?
SPOMINI POČASI BLEDIJO. OVEKOVEČITI JIH MORAM NA PAPIRJU, SEŠITI JIH MORAM.



TOLIKO UR SEM PREBEDELA PRI OKNU,
DA BI TE SPET VIDELA, A NISEM VIDELA
NOBENEGA LESKA, NOBENE PODOBE,
KI BI ME SPOMINJALA NATE.





NAPOČIL JE DAN VELIKE PARADE. TRUME LJUDI
IN VOJAKOV SO PRIŠLE, A CESAR, KI SMO GA
NESTRPNO PRIČAKOVALI, JE MORAL DRUGAM,
NA DRUGA BOJIŠČA.

ZDAJ BLESTI V DALJNJIH
KRALJESTVIH V DRUGIH OBLEKAH.

K NAM NI VEČ PRIŠEL.

NIHČE NI OBNOVIL MOSTU. NIHČE MI NI POMAGAL PREKORAČITI REKE.



REKA NAJU ŠE DANES LOČUJE KOT MEJA, SPELJANA MED MANO IN TABO.



ČE BI JO LE LAHKO PREKORAČILA IN IZVEDELA, ČE SI BILA TISTI DAN RESTI.



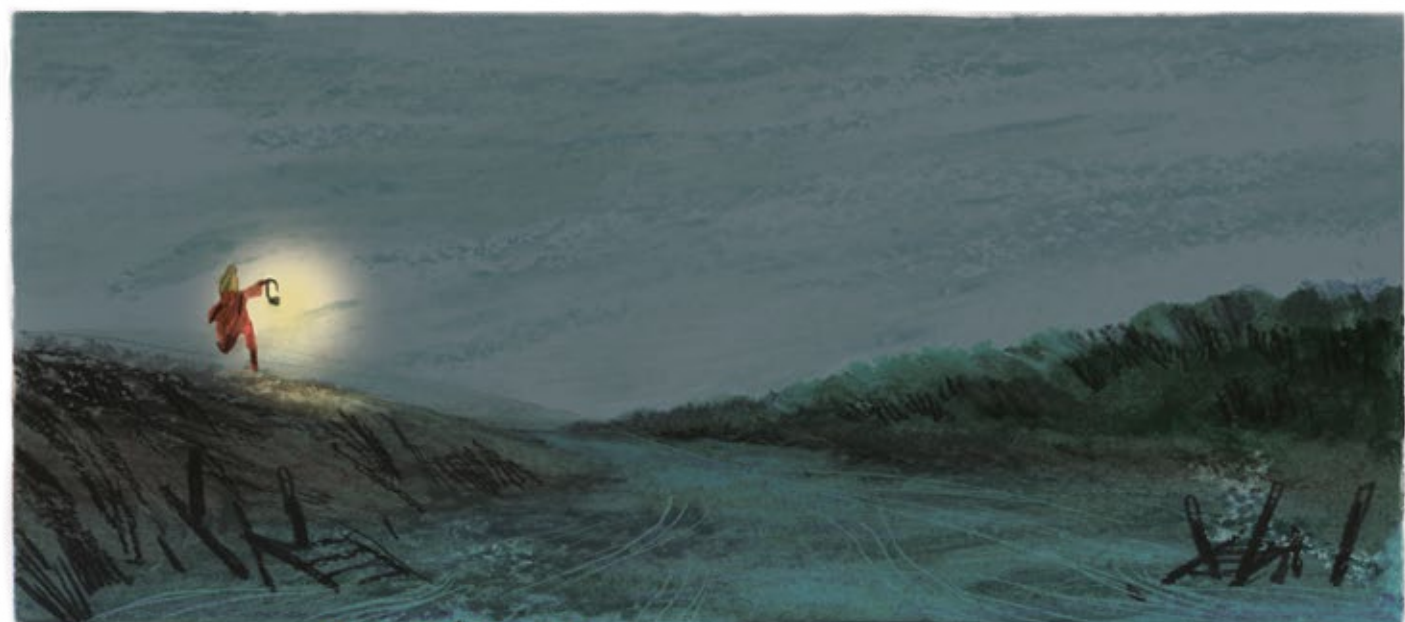
TUDI JAZ SEM PRIPRAVLJENA.

TA OBLEKA JE BILA NAMENJENA
CESARJU, KI PA JE NE BO OBLEKEL.

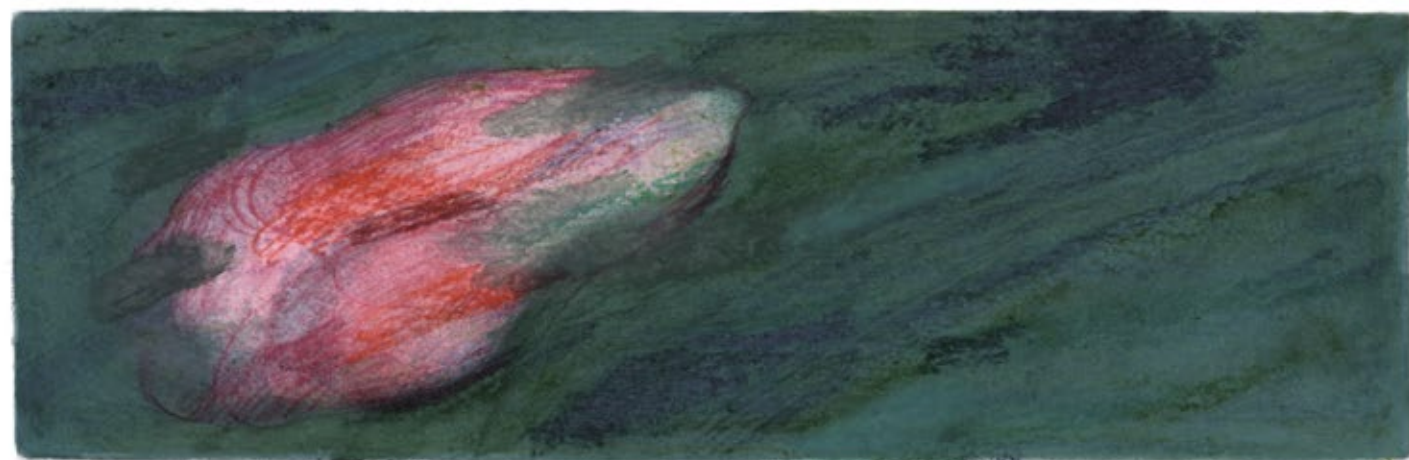
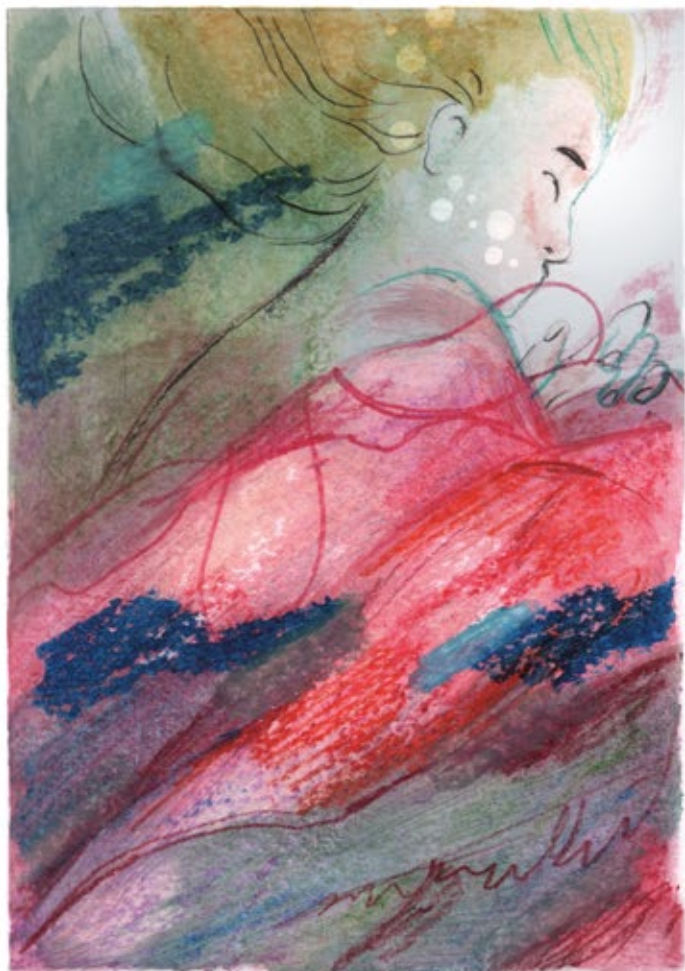
OKRASILA SEM JO Z BOGATIMI
VEZENINAMI. KONČALA SEM
JO ČISTO SAMA.

NA SVETU NI LEPŠE OBLEKE.

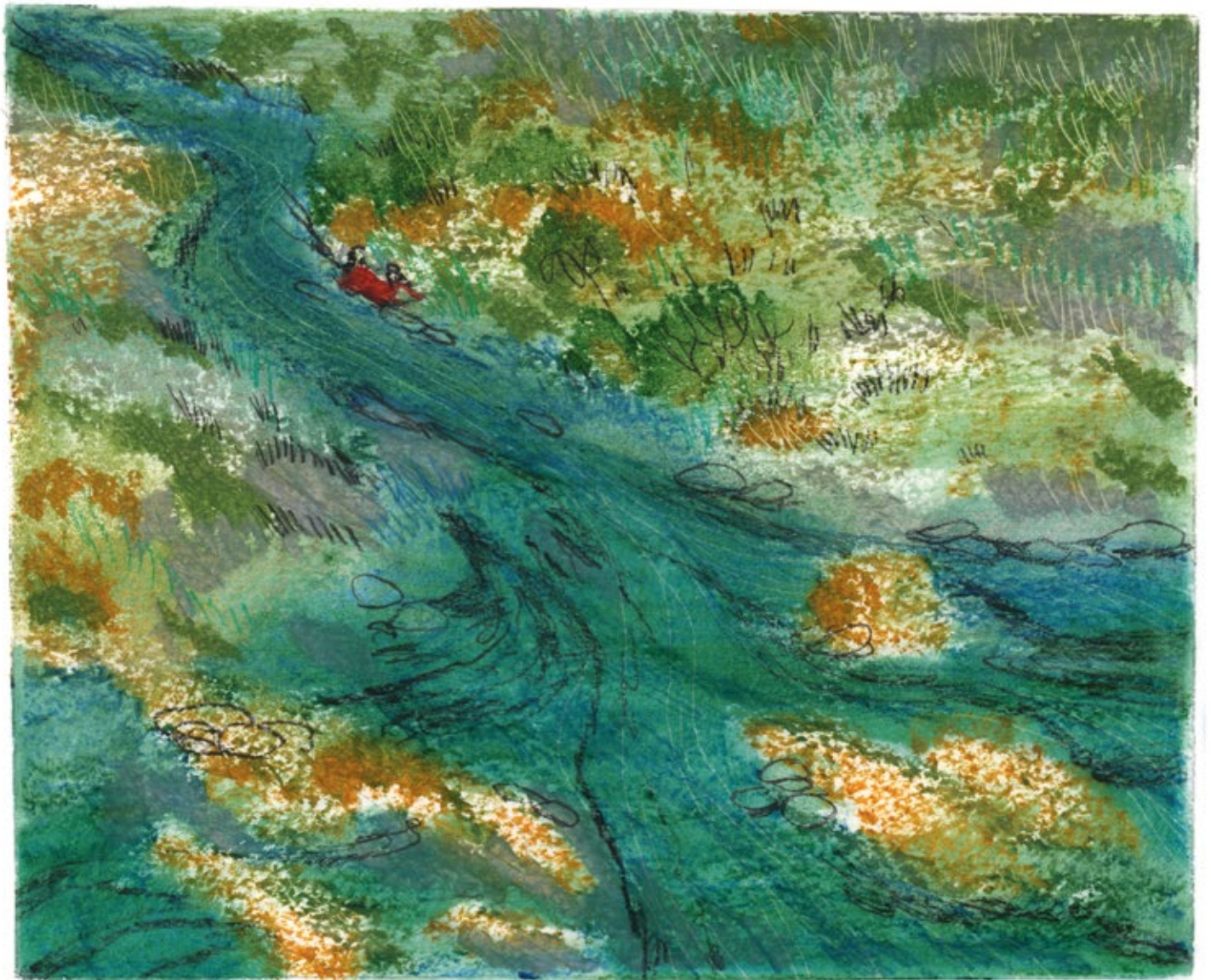












Spremna beseda

Ta pripoved temelji na preprostem vprašanju: kateri je sestavni element meje?

Meje lahko potekajo na rekah, gorah, puščavah, zidovih in zgradbah, ki jih je postavil človek, na zastorih, črtah, načrtanih na tleh, lahko ločujejo trenutke svetlobe in teme. Meje so lahko obrobljene s cvetjem ali puste. Lahko so čisto otipljivi predmeti ali telesa, zlahka zaznavne in razumljive podobe, ki nas lahko branijo ali ki jih sovražimo.

A najbolj zapletene meje so tiste v nas samih: nezaupljivost, strah pred neznanim, nezaupanje v lastne sposobnosti, ki načrtajo nepremostljivo črto, v katero smo ujeti.

Meja, ki vpliva na Milino in Julijino življenje je reka, ki je prej ni bilo in ki je nastala po nenadni nevihti. Tudi preprosta reka, ki je ni mogoče prebroditi, lahko za vedno loči dvojčici, tako da postaneta ena za drugo le bled spomin. A dokler sta živeli skupaj, sta bili skoraj eno in imeli en sam cilj: nadaljevati družinsko tradicijo in šivati razkošne obleke za cesarja tiste oddaljene dežele.

Mila (katere ime namiguje na ljubezniv in mil značaj) in Julija (ki se nanaša na rimsko rodbino *gens Julia*) sta prikazani kot dve popolni polovici istega bitja, ki jo povezuje usoda, ki se vije skozi več generacij. Kljub temu je med nevihto prav mirna Mila tista, ki se zoperstavi dežju, da bi spoznala nekaj novega in doslej neznanega: okus *solopurnija*, slastnega in skrivnostnega namišljenega sadeža, ki tekne samo odraslim. Mila odrašča in vabi boječo Julijo, da prekorači mejo in se ji pridruži. A podvig sploh ni lahek, ker se mora junakinja zoperstaviti ne samo naravnim silam, ampak tudi človeškemu zakonom, ki jih posebejajo cesarjevi vojaki v rdeči uniformi, ki interpretirajo Julijin zagon kot bedno politično zmoto, ki jo simbolizirajo zastave, ki ji grozijo in dušijo.

Najzahtevnejša in najvišja ovira na tisti krhki meji med otroško in odraslo dobo je prav strah pred polno uveljavitvijo lastne identitete.

Sara Colaone
julij 2025

Sara Colaone (1970) je ena izmed najzanimivejših predstavnic sodobne ustvarjalnosti na področju stripa in ilustracije. Je avtorica ilustracije na plakatu 36. knjižnega sejma v Torinu, poučuje Strip in ilustracijo na Akademiji za likovno umetnost v Bolonji in je urednica odseka za strip literarne revije »Nuovi argomenti«. Med njena najznamenitejša knjižna dela, objavljena bodisi v Italiji bodisi v tujini, spadajo: *Georgia O'Keeffe* (2021), *Ariston* (2018), *Leda* (nagrada »Gran Guinigi« 2017) in *In Italia sono tutti maschi* (Micheluzzijeva nagrada 2009). Leta 2025 so ji v razstavnem centru Palazzo Blu v Pisi posvetili pomembno osebno razstavo.



BORDERS/CONFINI/MEJE

Altan
Colaone
Vinci



REGIONE AUTONOMA
FRIULI VENEZIA GIULIA

IO SONO
FRIULI
VENEZIA
GIULIA

GO! 2025
NOVA GORIZIA
GORIZIA

Uradni program
Programma ufficiale
Official programme



Palazzo
del Fumetto